

Christian Wilhelm Kindleben,  
Lebt, so lang die Jugend schäumt

*tradukita de Johann Friedrich Lentner*

1. Lebt, so lang die Jugend schäumt  
Freudigen Gefühlen!  
Nach der Jugend froher Hast,  
Nach des Alters trüber Last  
Ruh'n wir im Küh'n.

2. Wo sind jene, die vor uns  
Diese Welt bebauet?  
Schwinget euch zum Götterzelt,  
Steiget in die Unterwelt,  
Wo ihr längst sie schauet!

3. Kurz ist unser Lebenslauf,  
Bündig ist's vorüber;  
Kommt der Tod mit raschem Schritt,  
Nimmt uns jäh'n Griffes mit,  
Keinen schont sein Hieber.

4. Unserer Schule nun ein Hoch!  
Allen, die da lehren!  
Jedem Jünger ein Pokal!  
Ihre Blüte allzumal,  
Ewig soll sie währen!

5. Alle Mädchen leben hoch,  
Wohlgestalt und schmiegsam!  
Auch den Frauen bringens' wir,  
Freundlich und von holder Zier,  
Häuslich fromm und fügsam.

6. Hoch auch das gemeine Wohl,  
Jener, der es leitet!  
Trinkt auf uns're gute Stadt,  
Auf der Gönner Freundesthat,  
Die uns Schutz bereitet!

7. Nieder mit der Traurigkeit,  
Mit den alten Drachen!  
Nieder mit dem Teufel auch,  
Nieder, die den Burschenbrauch  
Schmähen und verachten!

...

Christian Wilhelm Kindleben,  
Gaudeamus igitur

1. Gaudeamus igitur,  
juvenes dum sumus;  
post jucundam juventutem  
post molestam senectutem  
nos habebit humus.

2. Ubi sunt, qui ante nos  
in mundo fuere?  
Vadite ad superos,  
transite ad inferos,  
ubi jam fuere.

3. Vita nostra brevis est,  
brevis finietur,  
venit mors velociter,  
rapit nos atrociter,  
nemini parcetur.

4. Vivat academia,  
vivant profeso'es,  
vivat membrum quodlibet,  
vivant membra quaelibet,  
semper sint in flore!

5. Vivant omnes virgines  
faciles, formosae,  
vivant et mulieres,  
tenerae, amabiles,  
bonae, laboriosae!

6. Vivat et res publica  
et qui illam regit,  
vivat nostra civitas,  
maecenatum caritas,  
quae nos hic protegit.

7. Pereat tristitia,  
pereant o'sores,  
pereat diabolus,  
quavis antiburschius,  
atque irrisores.

...

*Traduko de la Latina poemo "Gaudeamus igitur" de CHRISTIAN WILHELM KINDLEBEN (\*1748 – †1785) en la Germanan de Johann Friedrich Lentner en 1850.*

*Arg-81-178 (2003-11-20 11:20:28)*

*Diese Fassung ist entnommen aus den Liederbuch "Deutsche Studentenlieder", herausgegeben von Georg Scherer, erschienen im Jahre 1981 im Verlag Edition Olms Zürich.*

*Verkinto de tiu ĉi Latina poemo estas CHRISTIAN WILHELM KINDLEBEN (\*1748 – †1785), publikigita 1768.*

*Arg-81-158 (2004-01-28 17:05:20)*

*Christian Wilhelm Kindleben, Student der Theologie in Halle, hat auf Grund einer alten Vagantendichtung aus dem 13. Jahrhundert, die auf einen lateinischen Bußgesang aus dem Jahre 1267 zurückgeht, diese Fassung des Liedes geschaffen. (Siehe das Liederbuch "Gaudeamus igitur", Historische Studentenlieder, zusammengestellt von Günter Steiger und Hans-Joachim Ludwig, VEB Deutscher Verlag für Musik, Leipzig, 1989, ISBN 3-370-00018-0)*